

Никола Бјелић

CURRICULUM VITAE		
Име и презиме		Никола Бјелић
Датум и место рођења		01.10.1976, Нова Варош
Образовање	09/83 – 07/91.	Основна школа „Живко Љујић“, Нова Варош
	09/91 – 06/95.	Гимназија „Пиво Караматијевић“, Нова Варош, друштвено-језички смер
Основне студије	10/1995 – 06/2000.	Филолошки факултет Универзитета у Београду, група за француски језик и књижевност, звање професор француског језика и књижевности (просек 9,67)
Стипендије	1996 – 2000.	Стипендија Министарства просвете
	1998 – 2000.	Стипендија Фонда «Мадлена Јанковић»
	2001 – 2003.	Стипендија Министарства за науку, технологије и развој Владе Републике Србије (стипендија за постдипломце у трајању од три године)
	2002 -2003.	Стипендија Токио фонда Универзитета у Београду (Сасакава фондација)
Магистарске студије	10/00 – 11/07.	постдипломске магистарске студије, Филолошки факултет Универзитета у Београду, смер: наука о књижевности, звање: магистар филолошких наука (просек 10,00) Магистарски рад <i>Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић</i> , одбрањен 08.11.2007. пред комисијом проф. др Јелена Новаковић (ментор), проф. др Изабела Константиновић, проф. др Радивоје Микић (прихваћен за штампу у <i>Службеном гласнику</i>)
Докторске студије	07/08 –	Филолошки факултет Универзитета у Београду, смер: наука о књижевности Пријављен и одобрен докторски рад <i>Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита</i> (ментор проф. др Јелена Новаковић)
Радно искуство	09/2002 – 02/2003.	Професор француског и латинског језика у Гимназији „Пиво Караматијевић“ у Новој Вароши
	од 02/2003 – 11/2008.	асистент-приправник за француску књижевност на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
	од 11/2008 –	асистент за научну област Француска књижевност и култура на

		Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
	10/2009 – 10/2010.	Наставник за предмет Француски језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду
Предмети	Држао наставу из следећих предмета	<ol style="list-style-type: none"> 1. Семинар из француског позоришта 19. и 20. века 2. Семинар из француске поезије 19. и 20. века 3. Од стиха до песме 4. Француска књижевност 17. века 5. Француска књижевност 16. века 6. Француски роман 19 века 1 и 2 7. Француски роман 20. века 1 и 2 8. Француска књижевност 19 века 1 и 2 9. Француска књижевност између два рата 10. Француска књижевност после Другог светског рата 11. Елементи лингвистике у књижевности 12. Тумачење књижевних текстова 13. Увод у француску цивилизацију 14. Увод у француску културу 15. Француска цивилизација 16. Епохе и правци у француској књижевности 17. Француска књижевност на филму 18. Франкофоно женско писмо 19. Превођење са француског на српски 20. Француски језик – изборни (за студенте енглеског, шпанског, немачког и српског) <p>-----</p> <p>Версификација, Увод у студије француског језика, Фонетика француског језика, Лексикологија француског језика</p> <p>-----</p> <p>Француски језик на Пољопривредном факултету у Београду</p> <p>-----</p> <p>Француски и латински језик у гимназији</p>
Области интересовања и истраживања		<p>Драмска књижевност и позориште</p> <p>Поезија</p> <p>Компаративна књижевност</p> <p>Српска књижевност</p> <p>Интертекстуалност у књижевности</p> <p>Књижевно превођење</p> <p>Теорија превођења</p> <p>Француска цивилизација и култура</p> <p>Француска књижевност XVII, XIX и XX века</p> <p>Епохе и правци у књижевности</p> <p>Версификација</p> <p>Филм и књижевност</p>
Књиге		<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Une autre anthologie de la poésie française</i>, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 705 стр. (са додацима о версификацији, стилским фигурама и питањима за

		<p>тумачење) – прихваћена за штампу на ФИЛУМ-у (рецензенти проф. др Изебела Константиновић и доц. др Катарина Мелић)</p> <p>2. <i>Сима Пандуровић и Шарл Бодлер</i> – у припреми за Службени гласник, Београд (уредник проф. др Гојко Тешић) У ШТАМПИ</p>
Чланци		<p>1. VJELIĆ, Nikola, «Svetlana Velmar-Janković et la France», у: «<i>La langue et la littérature a l'épreuve du temps</i>», зборник радова са скупа DEAF 2 (<i>Dire, écrire, agir en français 2</i>), уредили проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, мр Никола Бјелић, Милана Додиг, ФИЛУМ, Крагујевац, 2013, 75-86. UDK 821.163.41.09 Velmar-Janković S. 821.163.41.09:821.133.1.09</p> <p>2. БЈЕЛИЋ, Никола, «О француско-српским односима и везама», у: <i>Наслеђе</i>, бр. 23, темат «Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања», уредили проф. др Катарина Мелић, доц. др Јелена Волић-Хелбуш, мр Никола Бјелић и Милош Јовановић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012, стр. 195-199. ISSN 1820-1768 УДК 930.85(497.11:44)"17/19" 821.163.41.09:821.133.1.09 811.163.41:811.133.1</p> <p>3. VJELIĆ, Nikola, «La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt», саопштење на међународној конференцији <i>Les moralistes modernes (XIXe et XXe siècles)</i>, у: <i>Filološki pregled</i>, god. 37, br. 2, urednik prof. dr Jelena Novaković, Filološki fakultet, Beograd, 2010, str. 227-234. ISSN 0015-1807 BIBLID: 0015-1807, 37 (2009), 2 (pp. 227-233) UDC 821.133.1.09-31 Šmit E.</p> <p>4. VJELIĆ, Nikola, «Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt», у: <i>Filološki pregled</i>, god. 36, br. 2, urednik prof. dr Jelena Novaković, Filološki fakultet, Beograd, 2009, str. 83-89. ISSN 0015-1807 BIBLID: 0015-1807, 36 (2009), 2 (pp. 83-89) UDC 821.133.1.09-2 Šmit E.</p> <p>5. БЈЕЛИЋ, Никола, «Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст», у: <i>Југословенске/европске парадигме и српска књижевност</i>, Зборник радова са научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i>, уредник доц. др Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2009, стр. 123-130. ISBN 978-86-85991-14-1 (FF)</p>

- | | | |
|--|--|---|
| | | <p>6. БЈЕЛИЋ, Никола, «Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности», у: <i>Глишић и Домановић</i>, Научни скупови, књ. 123, Одељење језика и књижевности, књ. 19, уредник дописни члан САНУ Светлана Велмар-Јанковић САНУ, Београд, 2009, стр. 169-179.
ISBN 978-86-7025-492-3</p> <p>7. БЈЕЛИЋ, Никола, «Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i>», у: <i>Књижевност, друштво, политика</i>, Зборник радова са научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i>, уредник доц. др Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2008, стр. 289-301.
ISBN 978-86-85991-10-3 (FF)</p> <p>8. БЈЕЛИЋ, Никола, «Наратор(и) у роману <i>Манон Леско</i> опата Превоа», у зборнику <i>Токови у савременој романистици</i>, посвећеном проф. др Ивану Димићу, уредник проф. др Јелена Новаковић, Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, Београд, 2008, 121-129.
ISBN 978.86.86419.52-1
COBISS.SR-ID 34609167</p> <p>9. БЈЕЛИЋ, Никола, «Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије», реферат сопштен на БЕПС 2002, <i>Наслеђе</i>, год. III, бр. 4, уредник доц. др Драган Бошковић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2006, стр. 55-61.
ISSN 1820-1768
UDK 821.03=163.41</p> <p>10. БЈЕЛИЋ, Никола, «Тема смрти и мотив мртве драге код Шарла Бодлера и Симе Пандуровића», у: <i>Наслеђе</i>, год I, бр. 1, уредник доц. др Слободан Лазаревић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2004, стр. 59-71.
ISSN 1820-1768
UDK 821.133.1-14.09 Baudelaire Ch.
821.163.41-14.09 Pandurović S.</p> <p>11. БЈЕЛИЋ, Никола, «О проблему превођења родбинских односа са српског на француски или О ујнама, стринама и још понечем», реферат сопштен на 24. међународним Београдским преводилачким сусретима (БЕПС) 1998, објављен у зборнику <i>Преводна књижевност</i>, УКПС, Београд, 2002, стр. 84-89.
ISBN (Брош.)
COBISS.SR-ID 108432396</p> |
|--|--|---|

		<p>12. БЈЕЛИЋ, Никола, «О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера», реферат сопштен на 25. БЕПС 2000, објављен у зборнику <i>Преводна књижевност</i>, УКПС, Београд, 2002, стр. 595-603. ISBN (Брош.) COBISS.SR-ID 108432396</p> <p>13. БЈЕЛИЋ, Никола, «О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски», реферат сопштен на 26. БЕПС 2001, објављен у зборнику <i>Преводна књижевност</i>, УКПС, Београд, 2002, стр. 378-386. ISBN (Брош.) COBISS.SR-ID 108432396</p> <p>14. БЈЕЛИЋ, Никола, «Тема смрти и мотив мртве драге код Бодлера и Пандуровића», у: <i>Градац</i>, год. 31, бр. 36/37, Центар за културу «Градац», Рашка, 2001, стр. 167-177.</p>
Конференције		<p>1. II међународна конференција <i>Dire, écrire, agir en français</i> (DEAF 2), ФИЛУМ, Крагујевац, 8. новембар 2013, наслов рада: «Svetlana Velmar-Janković et la France».</p> <p>2. Други научни скуп младих филолога Србије <i>Савремена проучавања језика и књижевности</i>, ФИЛУМ, Крагујевац, март 2010. године, наслов рада: «Молијеров и Шмитов Дон Жуан».</p> <p>3. Међународна конференција <i>Les moralistes modernes (XIXe et XXe siècles)</i>, Филолошки факултет, Београд, октобар 2009, наслов рада «La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt».</p> <p>4. Међународна конференција <i>Језик, књижевност, идентитет</i>, Филозофски факултет, Ниш, април 2009, наслов рада «Дон Жуан у потрази за идентитетом у комаду <i>Валоњска ноћ</i> Ерик-Емануела Шмита».</p> <p>5. 33. међународни Београдски преводилачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 2009, наслов рада: «Превођење цитата у поезији».</p> <p>6. Међународна конференција <i>Etudes françaises en Serbie, section Littérature</i>, 07.11.2008, Филолошки факултет, Француски културни центар, Београд, наслов рада: «Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Éric-Emmanuel Schmitt».</p> <p>7. Међународна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Интеркултурни хоризонти: Јужнословенске / европске парадигме и српска књижевност) 31.10.2008, ФИЛУМ, Крагујевац, наслов рада: «Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст».</p> <p>8. Међународна конференција <i>Милован Глишић и Радоје Домановић 1908-2008</i>, 28.10.2008, САНУ, Београд, наслов рада: «Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности».</p> <p>9. 32. међународни Београдски преводилачки сусрети</p>

		<p>(БЕПС), УКПС, Београд, мај 2008, наслов рада: «Превођење поезије у стиху».</p> <p>10. Међународна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Књижевност, друштво, политика) 27.10.2007, ФИЛУМ, Крагујевац, наслов рада: «Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i>».</p> <p>11. 31. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 2007, наслов рада: «Анализа различитих препева сонета <i>Correspondances</i> Шарла Бодлера».</p> <p>12. 27. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 2002, наслов рада: «Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије».</p> <p>13. 26. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 2001, наслов рада: «О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски».</p> <p>14. 25. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 2000, наслов рада: «О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера».</p> <p>15. 24. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд, мај 1998, наслов рада: «О проблему превођења родбинских односа са српског на француски или О ујнама, стринама и још понечем».</p> <p>16. Први Сарајевски књижевни сусрети, септембар 2000.</p> <p>17. «Стратешки менаџмент у култури» у организацији Центра за перманентно образовање у култури Универзитета уметности у Београду и Француског културног центра у Београду, чији је први део одржан у јесен 2001. у Чачку, а други део на пролеће 2002. у Смедереву.</p>
Предговори и поговори		<p>1. «Само дела љубави остају» или о поезији Ане Никвул», у: Ана Никвул, <i>Ја ћу тебе учит мене</i>, Алтера, Београд, 2013.</p> <p>2. «Савремена трубадурска збирка поезије», у: Стефан Тиосављевић, <i>Трагедија у два чина</i>, Удружење писаца Поета, Београд, 2013.</p> <p>3. «Мит о Андрогину: упутство за читање», у: Јелена Баковић, <i>Мит о Андрогину</i>, Тору, Београд, 2003.</p> <p>4. «Јесењарење као суштина живљења и писања», у: Јелена Баковић, <i>Јесењарење</i>, Тору, Дом културе «Јован Томић», Београд, Нова Варош, 2002.</p> <p>5. «Пабирци душе: о песмама Владимира Дулановића-Токија», у: Владимир Дулановић-Токи, <i>Претежно љубавне</i>, Дом културе «Јован Томић», Нова Варош, 2001.</p> <p>6. «Тврђава од сна: о песмама Милице Дилпарић», у: Милица Дилпарић, <i>Од злата врата</i>, Основна школа «Живко Љујић», Нова Варош, 2001.</p>
Преводи		<p>1. Marko Ristić, «Humour et poésie», међународни часопис <i>Mélusine, N°30, SURREALISTES SERBES</i>, Lausanne, L'Age d'homme, 2010, 153-158.</p>

		<ol style="list-style-type: none"> 2. Ален Капон, «Данило Киш: 1989-2009», <i>Летопис Матице српске</i>, год. 186, књ. 485, св. 5, Нови Сад, мај 2010, стр. 913-916. 3. Ален Капон, <i>Светла Светлане Велмар-Јанковић</i>, Стубови културе, Београд, 2008. 4. <i>Енциклопедија Ларус</i>, област: Географија, слова N-R, издавач: Моно и мањана, Београд, 2010-2011. 5. Шарл Бодлер, «Понор»; Виктор Иго, «Сутра, зором», «Чуј! - Фрула неприметна»; Пол Верлен, «Мој присни сан», у: <i>Билтен УКПС</i>, ванредни број, приредили Никола Бертолино и Бранимир Живојиновић, предговор проф. др Радивоје Константиновић, поговор мр Оливере Милићевић Београд, УКПС, фебруар 1999. 6. Титан Симонс, «О крађи и прекрађи превода», у: <i>Мостови</i>, год. 28, св. 1, бр. 109, УКПС, Београд, 1997, стр. 142-148; рад је прештампан и у зборнику <i>Преводна књижевност</i>, УКПС, Београд, 2002, стр. 691-696. 7. Препеви Ронсара, Ди Белеа, Овреа, Молијера, Игоа, Мисеа, Бодлера, Верлена, Превера, Аполинера; Њекрасова, Јесењина, Пастернака, Цветајеве; Мицкјевича, Галчињског, Тувима; Габријеле Мистрал представљени на Међународним вечерима преведене поезије на Коларцу у оквиру БЕПС 1997-2002. 8. Рене Шар, «Смирај», <i>Свеске</i>, год. 6, бр. 26, Панчево, 1995, стр. 243.
Позоришни програми		<ol style="list-style-type: none"> 1. «О Андрићу, укратко», програм представе <i>Бити човек</i>, режија: Владимир Дулановић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2011. 2. програм представе <i>Жизела</i> Р. Бојичића, режија: Саво Радовић, Београдско драмско позориште, 2005. 3. «О Едену фон Хорвату и комаду <i>Код лепог изгледа</i>», програм представе <i>Код лепог изгледа</i> Е. фон Хорвата, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2004. 4. «О Молијеру и <i>Тврдици</i>», програм представе <i>Тврдица</i> Молијера, режија: Катарина Петровић, Позориште у Новој Вароши, 2003. 5. «Горки – сто година после», програм представе <i>На дну</i> М. Горког, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2001.
Рад у позоришту		<ol style="list-style-type: none"> 1. Као драматург, лектор, асистент редитеља, писац и уредник програма радио на представама <i>Наша деца</i> Б. Нушића и <i>Јулија и Ромео</i> Б. Милићевића у режији Владимира Дулановића, <i>Кокошке умиру од љубави</i> М. Ојданић у режији Александре Николић, <i>Тврдица</i> Ж.-Б. П. Молијера у режији Катарине Петровић, <i>На дну</i> М. Горког и <i>Код лепог изгледа</i> Е. фон Хорвата у режији Драгана Јаковљевића (а све представе у позоришту у Новој Вароши), 2. Уредник програма и консултант на представи <i>Жизела</i> Р. Бојичића у режији Сава Радовића (Београдско драмско позориште 2005).

		<p>3. Сарадник на два пројекта за омладинце Александре Николић, првака драме Народног позоришта у Београду, од којих је други резултирао представом <i>Дабог</i>, која је учествовала на <i>Битеф-полифонији</i> септембра 2004. године.</p> <p>4. бирао музику за више представа у позоришту у Новој Вароши</p> <p>5. косценариста (са Владимиром Дулановићем) и глумац у представи <i>Бити човек</i>, посвећеној обележавању јубилеја Иве Андрића у Библиотеци «Јован Томић» Нова Варош 2011-2012. године</p>
Организациони рад		<p>1. Члан Организационог одбора међународне научне конференције <i>Dire, écrire, agir en français 2</i> (ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2013)</p> <p>2. Члан организационог одбора међународне конференције <i>Dire, écrire, agir en français (DEAF)</i> одржане на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу у октобру 2010.</p> <p>3. Сарадник у организацији на међународним Београдским преводилачким сусретима (БЕПС): 1996, 1997, 1998, 2000, 2001.</p>
Поезија и проза		Објављивани радови у часописима <i>Свитак</i> , <i>Паун</i> , <i>Одзиви</i>
Лектор и коректор		Гордана Боранијашевић, <i>Писма Лану</i> (песме), Просвета, Београд, 2004. (књига је добила награду «Србољуб Митић»)
Скрипта		<p>1. Скрипта за предмет <i>Увод у француску цивилизацију (Civilisation française. Ière partie: géographie et histoire)</i> за студенте 1. године</p> <p>2. <i>Семинар из француског позоришта 19. и 20. века</i> (хрестоматија) за студенте 3. године</p> <p>3. <i>Семинар из француске поезије 19. и 20. века</i> (хрестоматија) за студенте 3. године</p>
Страни језици		Француски, руски – течно Шпански – одлично Пољски – елементарно познавање
Информатика		Microsoft Office, Internet
Административне функције	2013.	Члан уредничког тима зборника са међународне научне конференције <i>Dire, écrire, agir en français 2</i>
	2013.	Члан Организационог одбора међународне научне конференције <i>Dire, écrire, agir en français 2</i> (ФИЛУМ, Крагујевац, 2013)
	2012.	Члан уредничког тима тематског броја <i>Наслеђа</i> „Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања“
	2011-2012.	Секретар Катедре за романистику ФИЛУМ-а
	2010.	Члан Организационог одбора међународне научне конференције <i>Dire, écrire, agir en français</i> (ФИЛУМ, Крагујевац, 2010)
	2007-	Члан УО Друштва за културну сарадњу Србија-Француска
	2005-2009.	Члан Комисије за реформу по Болоњским принципима на Катедри за романистику, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу (акредитовани програми основних и мастер студија 2009)
	2005-2010.	Члан Савета ФИЛУМ-а

	2005-2009.	Секретар Катедре за романистику ФИЛУМ-а
	2003-2009.	Члан уредништва часописа <i>Наслеђе</i> који издаје ФИЛУМ
	2003-2004.	Координатор групе за француски језик и књижевност, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу